

# Chambre des Représentants.

---

SÉANCE DU 8 DÉCEMBRE 1909.

---

Proposition de loi accordant des indemnités au personnel de l'État pendant  
la durée de l'Exposition de 1910.

---

## DÉVELOPPEMENTS.

---

MESSIEURS,

Le personnel de l'État, habitant la capitale, plus que les fonctionnaires, employés et ouvriers des autres villes et des communes, souffre de l'insuffisance des traitements et des salaires.

La vie matérielle est plus chère dans la capitale; les occasions de dépenses y sont plus fréquentes, de même que la nécessité de tenir un rang conforme à son état social astreint l'agent de l'État à un train de vie particulièrement onéreux pour les petites bourses.

La période pendant laquelle l'Exposition de Bruxelles sera ouverte, ne fera qu'augmenter les difficultés d'existence du personnel de l'État.

En effet, il est démontré que la tenue d'une exposition dans une ville influe sur le prix des choses nécessaires à la vie. Ensuite, pendant la durée de l'Exposition, la plupart des employés et ouvriers de l'État recevront la visite de parents de province, d'où pour eux une nouvelle charge extraordinaire.

Une autre considération, c'est que dans les grands centres, le taux des loyers est plus élevé qu'ailleurs. Dans l'agglomération bruxelloise surtout, dans ces dernières années, le prix des loyers a fortement augmenté et il en résulte que des milliers de ménages sont fort mal logés, au grand dam de l'hygiène et souvent de la moralité.

Cette situation du coût plus cher de la vie dans les villes, et surtout dans les capitales, a obligé les pouvoirs publics à venir en aide à ceux de leurs agents qui sont dans ce cas, en leur accordant une indemnité spéciale dite *de séjour*.

En France, en 1898, ces indemnités pour frais de séjour variaient de 100 à 200 francs par an et étaient appliquées à Paris et à 18 villes des départements, pour les employés des postes et télégraphes.

Le Budget des Postes et Télégraphes français, pour 1910, prévoit des indemnités de ce genre pour les agents habitant Paris et pour ceux de 141 villes de province.

L'indemnité pour les agents habitant Paris est de 400 francs par an.

Elle est de 200 francs pour ceux de 8 villes de province, de 150 francs pour 59 autres villes et de 100 francs pour les 94 villes restantes.

En Allemagne, le même principe est appliqué. Les localités y sont divisées en six classes, avec des indemnités variant de 560 à 800 marks, suivant le grade de l'agent qui en bénéficie.

Dans d'autres pays, les traitements varient d'après l'importance des résidences, comme c'est le cas pour les facteurs belges.

Enfin, Messieurs, notre Département des Finances accorde des indemnités spéciales de séjour pour ceux de ses agents habitant Bruxelles, Gand, Anvers, Ostende, Liège et Verviers.

Ces indemnités sont fixées comme suit :

*Contrôleurs* : 500 francs.

*Vérificateurs* : mariés 400 francs, célibataires 200 francs.

*Brigadiers, sous-brigadiers, préposés* : mariés 200 francs, célibataires 100.

*Lieutenants et sous-lieutenants* : mariés 300 francs, célibataires 150.

*Commis aux écritures* : 200 et 100.

*Commis de direction* : 500 et 200.

Nous proposons une indemnité allant en décroissant, à mesure que les rémunérations augmentent :

1° Parce que les dépenses extraordinaires auxquelles l'indemnité doit permettre de faire face, sont loin d'être proportionnelles aux revenus de ceux qui devront les supporter et que même un certain nombre de ces dépenses sont constantes pour tous les revenus;

2° Parce que les petits salaires payés dans l'agglomération bruxelloise (les salaires de fr. 2.40 ou 2.60 et même de 3 francs aux manœuvres et aux hommes de peine) sont déjà insuffisants pour Bruxelles et les faubourgs en temps ordinaire.

La mesure proposée est légitime et est des plus modérées.

Elle devrait être admise, à titre définitif, pour tous les agents de l'État obligés par leurs fonctions de séjourner dans l'agglomération bruxelloise, où les besoins de la vie sont plus grands qu'ailleurs.

Nous nous bornons cependant à n'en demander l'application que pour les mois de 1910 durant lesquels l'Exposition de Bruxelles sera ouverte. La dépense qui résultera de l'adoption de cette proposition de loi sera peu élevée et, au surplus, elle sera largement compensée par les ressources extraordinaires que l'Exposition de Bruxelles procurera au Trésor public et, spécialement, à l'administration des chemins de fer.

Notre proposition répond à une idée de justice et d'équité. Nous la soumettons à l'appréciation de la Chambre, persuadé qu'elle voudra y réserver bon accueil.

LOUIS BERTRAND.

---

**PROPOSITION DE LOI**

accordant des indemnités au personnel de l'État pendant la durée de l'Exposition de 1910.

**ARTICLE PREMIER.**

En vue de dédommager le personnel de l'État, que les obligations de ses fonctions et de son travail astreignent à résider dans l'agglomération bruxelloise, des dépenses extraordinaires auxquelles il sera sujet pendant la durée de l'Exposition de 1910, il lui sera accordé, pendant le temps qui s'écoulera entre les dates officielles d'ouverture et de fermeture de cette exposition, un supplément de rémunération déterminé d'après les bases suivantes :

15 p. c. du traitement ou du salaire pour les traitements annuels de 1,200 fr. et moins et les salaires journaliers de 4 francs et moins ;

10 p. c. du traitement ou du salaire pour les traitements annuels de plus de 1,200 francs jusque 2,400, et les salaires journaliers de plus de 4 francs.

7 p. c. du traitement pour les traitements annuels de plus de 2,400 francs jusque 3,500.

**ART. 2.**

Cette rémunération extraordinaire sera liquidée périodiquement en même temps que les traitements et les salaires auxquels elle correspond.

Elle sera indépendante des suppléments de rémunération qui seraient accordés aux agents qui, par suite du surcroît de travail entraîné par l'Exposition, seraient soumis à des prestations de durée ou d'intensité exceptionnelles.

**WETSVOORSTEL.**

waarbij vergoedingen aan het personeel van den Staat worden verleend voor den duur der Tentoonstelling van 1910.

**EERSTE ARTIKEL.**

Ten einde het personeel van den Staat, dat door zijne ambtsplichten en bezigheden is genoodzaakt in Brussel en voorsteden te wonen, schadeloos te stellen voor de buitengewone uitgaven waartoe het zal gehouden zijn gedurende de Tentoonstelling van 1910, wordt aan dit personeel, voor den tijd die moet verlopen tusschen den dag der officieele opening en dien der officieele sluiting van bedoelde tentoonstelling, eene bijkomende vergelding verleend naar de volgende grondslagen :

15 t. h. van de jaarwedde of van het loon voor de jaarwedden van 1,200 frank en min en de dagloonen van 4 frank en min ;

10 t. h. van de wedde of van het loon voor de jaarwedden van meer dan 1,200 tot 2,400 frank, en de dagloonen van meer dan 4 frank ;

7 t. h. van de wedde voor de jaarwedden van meer dan 2,400 tot 3,500 frank.

**ART. 2.**

Deze buitengewone vergelding wordt op vaste tijden en terzelfder tijd uitbetaald als de wedden en loonen waarmede zij overeenstemt.

Zij is onafhankelijk van de bijkomende vergeldingen welke mochten verleend worden aan de bedienden die, ten gevolge van de vermeerdering van arbeid, door de Tentoonstelling veroorzaakt, tot buitengewoon lange of harde werkzaamheden zouden gehouden zijn.

---

# Kamer der Volksvertegenwoordigers.

---

VERGADERING VAN 8 DECEMBER 1909.

---

Wetsvoorstel waarbij vergoedlngen aan het personeel van den Staat worden verleend voor den duur der Tentoonstelling van 1910.

---

## TOELICHTING.

---

MIJNE HEEREN,

Het personeel van den Staat, in de hoofdstad gevestigd, is, meer dan de in andere steden en gemeenten wonende ambtenaren, bedienden en werklieden, het slachtoffer van de ontoereikendheid der jaarwedden en loonen.

In de hoofdstad is het stoffelijk leven duurder; er bestaat meer gelegenheid tot vertering; en doordien de Staatsbediende verplicht is eenen rang te bekleeden, in overeenstemming met zijn maatschappelijken stand, kan hij zich niet onttrekken aan eene voor de kleine beurzen zeer bezwaarlijke levenswijze.

Is eenmaal de Brusselsche Tentoonstelling geopend, dan zal het personeel van den Staat nog tegen grootere moeilijkheden te worstelen hebben om rond te komen.

't Is inderdaad nitgemaakt, dat het houden van eene tentoonstelling in eene stad invloed heeft op den prijs der levensbehoefden.

Daarbij komt nog, dat gedurende de Tentoonstelling, het meerendeel van de Staatsbedienden en werklieden het bezoek van familieleden uit de provincie ontvangen, wat voor hen weeral een buitengewonen last medebrengt.

Nog eene beschouwing: in de groote centrums is de huur geregeld hooger dan elders. Vooral in Brussel en voorsteden is, deze laatste jaren, de huurprijs sterk gestegen. Daaruit volgt dat duizenden gezinnen zeer slecht zijn gehuisvest, tot groot nadeel van de gezondheid en, dikwijls, van de zedelijkheid.

Doordien het leven in de groote steden, en vooral in de hoofdsteden, veel duurder komt te staan, zijn de openbare besturen genoodzaakt geweest eene bijzondere vergoeding voor *verblijfkosten* te verleenen aan diegenen hunner bedienden welke in dat geval verkeerren.

In Frankrijk bedroegen die vergoedingen voor verblijfkosten, in 1898, 100 tot 200 frank per jaar. Zij werden te Parijs en in 18 departementssteden toegekend aan de beambten der posterijen en der telegrafen.

De Fransche begrooting der posterijen en telegrafen voor het dienstjaar 1910 voorziet soortgelijke vergoedingen voor de te Parijs wonende bedienden, alsmede voor die van 141 provinciesteden.

Voor de te Parijs verblijvende bedienden belooft de vergoeding 400 frank per jaar. Zij bedraagt 200 frank voor de bedienden van 8 provinciesteden; 150 frank voor 59 andere steden en 100 frank voor de 94 overige steden.

Ook in Duitschland wordt dat grondbeginsel toegepast. De gemeenten zijn verdeeld in zes klassen, met vergoedingen gaande van 360 tot 800 mark, volgens den rang van den bediende die ze geniet.

In andere landen verschillen de jaarwedden volgens de belangrijkheid der verblijfplaatsen, wat het geval is voor de Belgische brievenbestellers.

Nog iets : ons Departement van Financiën staat bijzondere vergoedingen voor verblijfskosten toe aan diegenen zijner beambten welke Brussel, Gent, Antwerpen, Oostende, Luik en Verviers bewonen.

Deze vergoedingen zijn vastgesteld als volgt :

*Controleurs* : 500 frank.

*Verificateurs* : gehuwd, 400 frank ; ongehuwd, 200 frank.

*Brigadiers, onderbrigadiers, aangestelden* : gehuwd, 200 frank ; ongehuwd, 100 frank.

*Luitenants en onderluitenants* : gehuwd, 300 frank ; ongehuwd, 150 frank,

*Kantoorschrijvers* : 200 en 100 frank.

*Commiezen bij het bestuur* : 300 en 200 frank.

Wij stellen eene vergoeding voor, die steeds meer afneemt naarmate de vergoedingen hooger worden.

1° Omdat de buitengewone uitgaven, welke men door middel van de vergoeding moet bekostigen, op verre na niet geevenredigd zijn aan de inkomsten van hen die ze moeten bestrijden, en dat zelfs eenige dier uitgaven gelijk zijn voor al de inkomsten ;

2° Omdat de kleine loonen, te Brussel en in voorsteden betaald (fr. 2.40 of fr. 2.60 en zelfs 3 frank voor de daglooners en de arbeiders), op gewone tijden reeds ontoereikend zijn voor de hoofdstad en de voorsteden.

De voorgestelde maatregel is billijk en uiterst gematigd.

Hij diende voorgoed te worden aangenomen voor al de Staatsbedienden die, tot waarneming van hun ambt, verplicht zijn zich neer te zetten binnen den brusselschen omkring, waar het leven meer uitgaven vereischt dan elders.

Echter vragen wij de toepassing daarvan slechts voor de maanden van 1910 gedurende welke de Tentoonstelling zal geopend zijn.

De uitgaven, door de aanneming van dit wetsvoorstel veroorzaakt, zullen niet zeer hoog loopen ; zij zullen, daarenboven, ruimschoots worden vergoed door de buitengewone geldmiddelen die de Tentoonstelling aan 's Lands Schatkist en inzonderheid aan het Bestuur der spoorwegen zal bezorgen.

Ons voorstel gaat uit van een begrip van billijkheid en rechtvaardigheid. Wij onderwerpen het aan de beoordeeling van de Kamer, vast overtuigd dat het bij deze een goed onthaal zal vinden.

Louis BERTRAND.

**PROPOSITION DE LOI**

**accordant des indemnités au personnel de l'État pendant la durée de l'Exposition de 1910.**

**ARTICLE PREMIER.**

En vue de dédommager le personnel de l'État, que les obligations de ses fonctions et de son travail astreignent à résider dans l'agglomération bruxelloise, des dépenses extraordinaires auxquelles il sera sujet pendant la durée de l'Exposition de 1910, il lui sera accordé, pendant le temps qui s'écoulera entre les dates officielles d'ouverture et de fermeture de cette exposition, un supplément de rémunération déterminé d'après les bases suivantes :

15 p. c. du traitement ou du salaire pour les traitements annuels de 1,200 fr. et moins et les salaires journaliers de 4 francs et moins;

10 p. c. du traitement ou du salaire pour les traitements annuels de plus de 1,200 francs jusque 2,400, et les salaires journaliers de plus de 4 francs.

7 p. c. du traitement pour les traitements annuels de plus de 2,400 francs jusque 3,500.

**ART. 2.**

Cette rémunération extraordinaire sera liquidée périodiquement en même temps que les traitements et les salaires auxquels elle correspond.

Elle sera indépendante des suppléments de rémunération qui seraient accordés aux agents qui, par suite du surcroît de travail entraîné par l'Exposition, seraient soumis à des prestations de durée ou d'intensité exceptionnelles.

**WETSVOORSTEL**

**waarbij vergoedingen aan het personeel van den Staat worden verleend voor den duur der Tentoonstelling van 1910.**

**EERSTE ARTIKEL.**

Ten einde het personeel van den Staat, dat door zijne ambtsplichten en bezigheden is genoodzaakt in Brussel en voorsteden te wonen, schadeloos te stellen voor de buitengewone uitgaven waartoe het zal gehouden zijn gedurende de Tentoonstelling van 1910, wordt aan dit personeel, voor den tijd die moet verlopen tusschen den dag der officiele opening en dien der officiele sluiting van bedoelde tentoonstelling, eene bijkomende vergelding verleend naar de volgende grondslagen :

15 t. h. van de jaarwedde of van het loon voor de jaarwedden van 1,200 frank en min en de dagloonen van 4 frank en min;

10 t. h. van de wedde of van het loon voor de jaarwedden van meer dan 1,200 tot 2,400 frank, en de dagloonen van meer dan 4 frank;

7 t. h. van de wedde voor de jaarwedden van meer dan 2,400 tot 3,500 frank.

**ART. 2.**

Deze buitengewone vergelding wordt op vaste tijden en terzelfder tijd uitbetaald als de wedden en loonen waarmede zij overeenstemt.

Zij is onafhankelijk van de bijkomende vergeldingen welke mochten verleend worden aan de bedienden die, ten gevolge van de vermeerdering van arbeid, door de Tentoonstelling veroorzaakt, tot buitengewoon lange of harde werkzaamheden zouden gehouden zijn.